



Carte de soins et d'urgence

Emergency Healthcare Card

www.nephronaute.org

Carte Néphronaute
Mieux vivre avec une insuffisance rénale

Nephronaute Card
Coping better with renal failure



Cette carte est remplie et mise à jour par le médecin, en présence et avec l'accord du patient qui en est le propriétaire.

Ce document est confidentiel et soumis au secret médical. La partie Soins et Urgence est accessible à vos médecins sur le site www.nephronaute.org, si vous en avez donné l'autorisation. Le volet Informations et Conseils est consultable par tous.

Nul ne peut exiger la communication de cette carte sans autorisation du titulaire ou de son représentant légal. Il est recommandé de la conserver sur soi, avec la carte de groupe sanguin, la carte Vitale et la dernière ordonnance ; elle sera très utile en cas d'urgence.



En cas d'urgence, contacter les médecins responsables de la prise en charge du malade

(Physicians in charge of treatment of the cardholder)



U
Urgence

3. Le centre de Transplantation rénale *(Transplantation Unit)*

■ **Coordonnées du centre ou de l'unité** *(Data)* :

Nom du centre / unité :

Nom de l'établissement :

Adresse :

Téléphone : Fax :

Adresse électronique :

■ **Le médecin responsable** *(Nephrologist in charge of follow-up)* :

Nom :

Prénom :

Téléphone : Fax :

Adresse électronique :

■ **Les n^{os} de téléphone en cas d'urgence** *(Emergency phone lines)* :

aux heures ouvrables :

en dehors des heures ouvrables :

4. Médecin traitant *(Referring physician)*

Nom :

Prénom :

Adresse :

Téléphone :

Adresse électronique :

Recommandations en cas d'urgence

Recommendations in case of medical emergency



1. Avant toute prescription médicamenteuse, s'assurer de la compatibilité avec les traitements déjà en cours chez le patient, notamment avec les traitements immunosuppresseurs chez les greffés.

(Before any drug prescription, make sure of its compatibility with the patient's current treatment).

2. Adapter la posologie du traitement médicamenteux à l'état de la fonction rénale.

(Tailor drug dosage to renal function).

3. Ne pas piquer le bras de la fistule artérioveineuse et ne pas utiliser de garrot ou de brassard à tension sur ce bras.

(Do not use angioaccess limb for IV injection blood sampling or pressure measuring).

4. Devant une arythmie cardiaque avec ou sans hypotension ou devant une paralysie flasque bilatérale, faire un ECG et doser la kaliémie en urgence.

(In case of cardiac arrhythmia with or without low blood pressure or in case of bilateral non spastic palsy, perform EKG and measure serum potassium in emergency).

5. Devant une dyspnée de repos avec polypnée, sans râles crépitants, penser à l'acidose métabolique (gaz du sang, bicarbonates plasmatiques à doser). En présence de râles crépitants, penser à l'œdème aigu du poumon (surcharge hydrosodée).

(In case of dyspnea at rest with tachypnea, without rales, search for metabolic acidosis (measure blood gases, serum bicarbonates). In the presence of rales, consider acute pulmonary edema (fluid overload).

6. Devant une poussée hypertensive, avec retentissement neuro-sensoriel (céphalées, flou visuel, convulsions) ou cardio-pulmonaire (œdème pulmonaire), utiliser les anti-hypertenseurs par voie intraveineuse en continu (nicardipine, dérivés nitrés, labétalol).

(In case of acute hypertension, in presence of neurosensory (headache, blurred vision, convulsions) or cardiopulmonary symptoms (pulmonary edema), treat by continuous IV antihypertensive drugs (nicardipine, nitrates, labetalol).

7. Seuls les diurétiques de l'anse sont efficaces en cas d'insuffisance rénale (furosémide 40 à 125, voire 500 mg/j). Les diurétiques épargneurs de potassium sont formellement contre-indiqués (spironolactone, éplérénone, amiloride, triamterène).

(Only loop diuretics are effective in case of renal failure (frusemide 40 to 125, even 500 mg/day). Potassium sparing diuretics are formally prohibited (spironolactone, eplerenone, amiloride, triamterene).

8. Au stade d'insuffisance rénale sévère ou terminale, une séance de dialyse doit être pratiquée en urgence en cas d'hyperkaliémie menaçante (troubles cardiaques ou musculaires), d'acidose métabolique sévère ou de surcharge pulmonaire majeure.

(In the event of advanced renal failure, perform an emergency dialysis in case of life-threatening hyperkalemia (cardiac or muscular signs), severe metabolic acidosis, or pulmonary overload.

Titulaire de la carte

(Cardholder)

Nom :

Prénom :

Né(e) le :

Adresse (n°, rue, ville, code postal) :

.....

Téléphone(s) :

Adresse électronique :

Date :

Signature du titulaire ou de son représentant légal :



**En cas d'urgence contacter le(s) personne(s)
de l'entourage** (People to contact in case)

1. Nom : Prénom :

Adresse (n°, rue, ville, code postal) :

.....

Téléphone(s) :

Adresse électronique :

2. Nom : Prénom :

Adresse (n°, rue, ville, code postal) :

.....

Téléphone(s) :

Adresse électronique :

Informations médicales personnelles

(Personalized medical information)

Sur votre maladie *(Disease)*

Type de la néphropathie *(Primary Renal Disease)* :

Dernier dosage de créatinine plasmatique *(Last Serum creatinine level)* :

- 200-400 $\mu\text{mol/l}$ 400-600 $\mu\text{mol/l}$ > 600 $\mu\text{mol/l}$

Date :

Dernier débit de filtration glomérulaire estimé (ml/min) *(Last eGFR)* :

- 15-29 ml/mn < 15 ml/mn

Traitement habituel *(Current medication)* :

Abord vasculaire pour l'hémodialyse *(Angioaccess)* :

Type :

Localisation :

Cathéter de dialyse péritonéale *(PD catheter)*

En cas d'urgence, contacter les médecins responsables de la prise en charge du patient

(Physicians in charge of treatment of the cardholder)

U
Urgence

1. Le service de Néphrologie *(Nephrology Department)*

■ Coordonnées du service :

Nom du service :

Nom de l'établissement :

Adresse :

.....

Téléphone : Fax :

■ Le médecin responsable *(Nephrologist in charge of follow-up)* :

Nom :

Téléphone : Fax :

Adresse électronique :

2. Le centre ou l'unité de Dialyse *(Dialysis unit)*

■ Coordonnées du centre ou de l'unité *(Data)* :

Nom du centre/unité :

Nom de l'établissement :

Adresse :

.....

Téléphone : Fax :

Adresse électronique :

Pour toute information concernant votre maladie, consultez :

(For further information on yours disease, have a look on:)

- le site « Fondation du Rein » : www.fondation-du-rein.org
- le site « Agence de la Biomédecine » : www.agence-biomedecine.fr
- le site « Néphronaute » : www.nephronaute.org
- les sites des associations nationales :
 - « FNAIR » : www.fnair.asso.fr
 - « AIRG-France » : www.airg-france.org
 - « Renaloo » : www.renaloo.com
 - « Ligue Rein et Santé » : www.rein-echos.org
 - « Trans-Forme » : www.trans-forme.org

Créée en 2002 à l'initiative de la Société de Néphrologie, la Société Francophone de Dialyse, la Société de Néphrologie Pédiatrique, la Société Suisse de Néphrologie, l'Association Française des Infirmier(e)s de Dialyse, Transplantation et Néphrologie (AFIDTN) et la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux (FNAIR), la Fondation du Rein rassemble des personnalités d'origines diverses acceptant bénévolement de donner de leur temps pour lutter contre les maladies rénales. Elle a pour objectif de mobiliser des ressources financières et humaines afin de prévenir ces maladies et de financer la recherche. **Si vous souhaitez participer à cet effort, rejoignez-nous et soutenez la Fondation du Rein : www.fondation-du-rein.org**

En cas de perte de la carte, merci de retourner ce document à son titulaire.
(If this card is lost, please return it to the cardholder).



Ce document a été établi par la Fondation du Rein, en collaboration avec l'Agence de la Biomédecine. Il est parrainé par le Ministère des Affaires sociales et de la Santé.